

Belajar dengan manga

Mari kita membuat nasi kepal dan bepergian ♪



Sejarah nasi kepal sangat lama, sampai ada diskripsi "握飯 (にぎりい)" dalam sebuah tulisan pada zaman Nara, yaitu sekitar 1300 tahun yang lalu. Setelah itu, pada zaman Edo (dari tahun Masehi 1603), banyak yang bepergian karena jalannya mulai terawat, sehingga mereka pergi membawa nasi kepal yang mudah dimakan dan praktis. Kini, nasi kepal adalah makanan yang sangat melekat dalam kehidupan sehari-hari di Jepang, karena mudah bisa dibeli di minimarket, juga isinya yang bervariasi. Pada belakangan ini, toko-toko khusus nasi kepal juga makin bertambah, bahkan ada toko terkenal di mana pembeli harus antri. Sebentar lagi, akan datang musim yang tepat pergi keluar karena bunga sakura mekar di setiap daerah di Jepang. Juga ada liburan panjang yang disebut *golden week*. Bagaimanakah Anda juga pergi keluar pada hari libur dengan membuat nasi kepal?

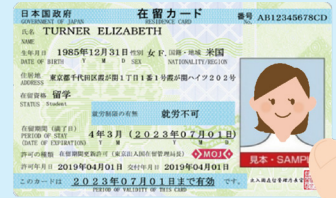
「とも (tomo)」 berisi informasi berguna untuk tinggal di Jepang dan petunjuk untuk belajar bahasa Jepang, serta diterbitkan dalam bahasa Jepang dengan *furigana* dan dalam 9 bahasa (Vietnam, Cina, Filipina, Indonesia, Thailand, Kamboja, Burma, Mongolia, dan Inggris). Versi bahasa Jepang akan dikirimkan sebagai selebaran, dan versi bahasa asing dapat dilihat dalam format PDF di situs web JITCO melalui *smartphone* Anda dll. Silakan memanfaatkannya.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



Perhatikan
topik ini

＼Kasus makin bertambah／



Hati-Hatilah, Jangan sampai

“Kartu Tanda Penduduk (Zairyu Card)” Hilang

Semakin banyak orang yang kehilangan kartu tanda penduduk (zairyu card) yang setiap saat Anda bawa, saat kepergian. Oleh karena itu, sekali lagi kami menyampaikan bahwa apa itu kartu tanda penduduk, dan apa yang Anda harus perhatikan.

Apa itu kartu tanda penduduk?

Kartu tanda penduduk diberikan kepada WNA yang tinggal di Jepang, selama jangka waktu tertentu yang lebih dari 3 bulan. **Kartu tanda penduduk ini penting karena merupakan bukti** oleh Kepala Badan Layanan Imigrasi Jepang, bahwa Anda **tinggal di Jepang berdasarkan izin yang telah diberikan**. Kartu tersebut digunakan

untuk berbagai urusan dalam kehidupan sosial, misalnya untuk pemrosesan di instansi publik, untuk membuka rekening bank, dan untuk pemrosesan asuransi kesehatan. Oleh karena itu, kartu ini perlu dipastikan adanya untuk menjamin kepercayaan sosial, sehingga terdapat berbagai aturan.

Mengapa harus dibawa setiap saat?

WNA yang tinggal di Jepang dengan memalsukan identitas ataupun WNA yang melebihi masa izin tinggal dapat diterapkan pemulangan paksa dari Jepang. Seperti sudah dijelaskan di atas, kartu tanda penduduk adalah kartu yang membuktikan identitas Anda yang tinggal di Jepang berdasarkan izin yang sah. Jika Anda membawa

kartu tanda penduduk, **dapat dipastikan jenis izin tinggal dan identitas Anda secara cepat**. Meskipun sesekali menitipkannya kepada pihak organisasi pengawas atau perusahaan untuk proses permohonan dll., jika kartunya sudah dikembalikan, **pastikanlah Anda membawanya dengan sendiri**.

“Apa yang harus dilakukan” dan “apa yang tidak boleh dilakukan”

● Apakah yang harus dilakukan?

- ✓ **Setiap saat, bawa** kartu tanda penduduk. Jika disuruh polisi untuk menunjukkan kartu tanda penduduk, silakan mengikutinya. Jika Anda tidak membawanya, akan dikenakan denda maksimal 200 ribu yen.
- ✓ Apabila kartu tanda penduduk Anda **hilang, rusak atau menjadi kotor**, silakan mengajukan permohonan untuk penerbitan ulang di Kantor Imigrasi Daerah terdekat dalam 14 hari sejak Anda mengetahui fakta tersebut. Anda tidak akan dikenakan hukuman ketika kartu Anda hilang, rusak atau kotor. Namun, jika Anda tidak mengajukan permohonan untuk penerbitan ulang selama masa permohonan yang telah ditentukan, akan dikenakan hukuman penjara maksimal 1 tahun atau denda maksimal 200 ribu yen.
- ✓ Anda perlu mendaftarkan di kota/kotamadya/desa ketika Anda berpindah tempat tinggal. Jika Anda tidak melakukan pendaftaran dalam waktu 14 hari, akan dikenakan hukuman penjara maksimal 1 tahun atau denda maksimal 200 ribu yen.

- ✓ Anda tidak bisa tinggal di Jepang jika sudah melewati “masa izin tinggal (tanggal kedaluwarsa)”. Anda **perlu mengajukan permohonan untuk memperpanjang izin masa tinggal sebelum tanggal kedaluwarsa** yang tercantum pada kartu tanda penduduk. Kartu tanda penduduk baru akan diterbitkan. Jika Anda tidak melakukan permohonan, akan dikenakan hukuman penjara maksimal 1 tahun atau denda maksimal 200 ribu yen.

● Apakah yang tidak boleh dilakukan?

- ✓ Anda tidak boleh meminjamkan atau memberikan kartu tanda penduduk Anda kepada seseorang. Hal yang sama berlaku terhadap kartu yang sudah kedaluwarsa. Ada risiko bahwa kartu tersebut disalahgunakan. Jika Anda menyerahkan kartu tanda penduduk Anda kepada seseorang padahal Anda sudah mengetahui bahwa kartu tersebut akan disalahgunakan, Anda dapat dikenakan hukuman penjara maksimal 1 tahun atau denda maksimal 200 ribu yen, dan juga diterapkan pemulangan paksa.

出典：出入国在留管理庁ホームページ

https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/whatzairyu_00001.html

https://www.moj.go.jp/isa/applications/faq/newimmiact_4_point.html

https://www.moj.go.jp/isa/publications/faq/newimmiact_4_port-city.html

https://www.moj.go.jp/isa/publications/faq/newimmiact_4_q-and-a_page2.html



Mendalami “Teh Jepang”

Teh hijau yang diproduksi di Jepang disebut sebagai “Teh Jepang”. Teh hijau adalah olahan daun tanaman teh (daun teh) yang dipetik. Khususnya, teh yang dipasarkan sejak awal bulan Mei setiap tahunnya adalah “teh baru”, yang memiliki cita rasa kuat dengan berwarna hijau subur sehingga Anda dapat menikmati aroma yang segar. Teh baru bisa diminum dengan kondisi hangat, namun teh baru dingin (“*mizudashi*”) yang diseduh dengan air dingin, juga

segar dan luar biasa enak. “Katekin” yang terkandung banyak dalam teh hijau akan manjur untuk menangkal bakteri dan virus, sehingga efek terhadap kesehatannya menjadi sorotan. Kini, banyak orang yang menikmati minuman berbahan matcha, seperti “matcha latte” di kafe. Silakan temukan secangkir teh favorit Anda dan nikmati teh Jepang.

Jenis-jenis teh utama



せんちゃ
煎茶

Teh yang paling populer di antara teh hijau. Selain “*sencha* biasa (*futsu sencha*)” juga ada “*sencha* dikukus lama (*fukamushi sencha*)” yang rasanya kurang pahit dan lembut.



ぎょくろ
玉露

Dikenal sebagai teh mahal pada umumnya. Ciri khasnya adalah kaya rasa yang pekat dan manis. Aroma khas yang terasa di hidung ketika menyeduh, kadang diandaikan seperti aroma rumput laut *donori*.



ばんちゃ
番茶

Cara pembuatannya bervariasi tergantung daerah. Namun, secara umumnya dibuat dari daun teh dan batang yang sudah memanjang dan mengeras. Teh yang enak diminum karena tidak terasa pahit.



ほうじ茶

Sencha maupun *bancha* yang tingkatnya rendah, disangrai dengan api besar. Ciri khasnya adalah rasa harum yang segar.



matcha
抹茶

Daun teh yang dibudidayakan dengan cara yang berbeda dengan biasanya, kemudian dikeringkan tanpa proses peremasan lalu menghilangkan zat yang tidak diperlukan, dan dijadikan bentuk bubuk dengan gilingan teh. Selain digunakan untuk upacara minum teh, juga digunakan secara luas, misalnya untuk manisan rasa *matcha*, mie soba teh yang dibuat dengan *matcha*.

Kokugo no Mori

Ini adalah bahan ajar untuk belajar kata-kata Jepang dan kanji dan cara menggunakannya. Pikirkanlah jawabannya sambil bersenang-senang. (Jawaban ada di halaman berikutnya.)

電車

つながる 一字の言葉を□に書きましょう。

どれも「電車」から始まります。下の言葉と

行こう。

まつ。

来た。

ドアが開いた。

乗る。

、こんでいる。

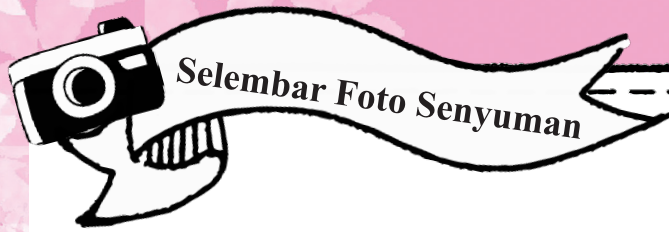
きょうそうしてるよ。

車もがんばれ。

こくごのもり

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 伶子
イラスト・奈良 恵

小さくて大事な言葉



Sekitar 60 orang pemegang kerja teknis dan pekerja berketerampilan spesifik dari Indonesia dan Vietnam telah mengikuti pertandingan futsal yang diadakan kembali sebagai kelanjutan dari tahun lalu, sehingga meriahkan pertandingannya. Ini adalah foto para anggota tim yang penuh senyuman karena mendapat medali juara 1. Telah tercipta berbagai komunikasi melalui olahraga, hari yang sangat menyenangkan ya.

※2024年12月投稿 監理団体：協同組合ビジネスプラザ

Kami menunggu kiriman Anda.

Kami telah memilih satu foto dari "Hari Pemagangan Teknis" yang diposting di situs web JITCO oleh organisasi penerima. Silakan lihat di sini untuk halaman "Hari Pemagangan Teknis" dan persyaratan permohonan. (<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



Informasi Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ke-33 bagi Pemegang Kerja Teknis dari Luar Negeri

JITCO akan mulai menerima kiriman untuk Sayembara Mengarang Bahasa Jepang mulai 1 April 2025 (Selasa). Batas waktu pendaftaran adalah Jumat, 1 Mei 2025. Informasi pendaftaran terperinci diposting di situs web JITCO (<https://www.jitco.or.jp/>) dan Bahan Pengajaran Bahasa Jepang JITCO Hiroba (<https://hiroba.jitco.or.jp/>). Kami menantikan pendaftaran Anda!



助詞は、語と語、句と句の間にあって、言葉と言葉との続き具合や意味をはっきりさせる働きをします。
言葉の終わりにつく「か・よ・ね・ぞ・の……」もあれば、「でも・しか・だって・まで・だけ・ほど・くらい……」などもあります。この小さな言葉なくては、必要なことを十分に伝えることができません。



◆ここここたえ

Kata bantu menyisip di antara kata atau frasa, dan berfungsi untuk memperjelas penyambungan kata-kata dan artinya. Ada kata bantu yang ditempatkan di akhir kalimat seperti "か・よ・ね・ぞ・の...", dan juga ada kata bantu seperti "でも・しか・だって・まで・だけ・ほど・くらい..." Sesuatu yang ingin disampaikan tidak akan tersampaikan, tanpa ada kata yang sepele ini.

とも

2025年4月 春季号

2025年4月1日発行

発行

電話
JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
総務部広報室
〒108-0023
東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐ビルディング
03-4306-1166 (ダイヤルイン)
<https://www.jitco.or.jp/>



jitco.official



@jitco_official